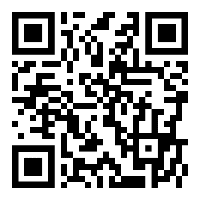
“Herz und Mund und Tat und Leben” BWV 147a

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Herz und Mund und Tat und Leben  Muss von Christo Zeugnis geben  Ohne Furcht und Heuchelei,  Dass er Gott und Heiland sei. | 1. Heart and mouth and deed and life  Must bear witness of Christ,  Without fear and hypocrisy,  That he is God and savior. |
| 2. Schäme dich, o Seele, nicht,  Deinen Heiland zu bekennen,  Soll er seine Braut dich nennen  Vor des Vaters Angesicht!  Denn wer ihn auf dieser Erden  Zu verleugnen sich nicht scheut,  Soll von ihm verleugnet werden,  Wenn er kommt zur Herrlichkeit. | 2. Do not be ashamed, o soul,  To profess your savior [now],  If he is to call you his bride  Before [God] the father’s countenance [at the end time].  But whoever is unafraid  To deny him on this earth  Will be denied by him  When he [the savior] comes in glory [at the end time]. |
| 3. Hilf, Jesu, hilf, dass ich auch dich bekenne  In Wohl und Weh, in Freud und Leid,  Dass ich dich meinen Heiland nenne  In Glauben mit Gelassenheit,  Dass stets mein Herz von deiner Liebe brenne. | 3. Help, Jesus, help that I too may profess you  In weal and woe, in joy and sorrow;  That I may call you my savior  In faith with resignation [to your will],  That my heart may ever burn with your love. |
| 4. Bereite dir, Jesu, noch heute die Bahn,  Beziehe die Höhle  Des Herzens, der Seele,  Und blicke mit Augen der Gnade mich an! | 4. Prepare the highway for you [into my heart], Jesus, even today;  Move into [your dwelling place,] the grotto  Of my heart, of my soul,  And glance upon me with eyes of grace. |
| 5. Lass mich der Rufer Stimmen hören  Die mit Johanne treulich lehren,  Ich soll in dieser Gnadenzeit  Von Finsternis und Dunkelheit  Zum wahren Lichte mich bekehren. | 5. Let me hear the voices of those who call out,  [Voices] which, with John, teach faithfully  That in this time of grace  I shall convert from benightedness and darkness  To the true light. |
| **6. Dein Wort lass mich bekennen**  **[Für dieser argen Welt,**  **Auch mich dein’n Diener nennen,**  **Nicht fürchten Gwalt noch Geld,**  **Das mich bald möcht ableiten**  **Von deiner Wahrheit klar;**  **Wollst mich auch nicht abscheiden**  **Von der christlichen Schar.]** | **6. [God,] let me profess your word**  **Before this evil world;**  **[Let me] also call myself your servant,**  **Fearing neither power nor wealth**  **That would want before long to mislead me**  **From your clear truth;**  **[And] may [you] also not separate me**  **From the Christian flock.** |
| Salomo Franck | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV147a](http://www.bachcantatatexts.org/BWV147a) for an annotated translation